

Sommario

Sommario

RATI RITI RALLA	2
ALLA FIERA DI MASTRO ANDRÉ.....	3
IL CUCULO	4
UN CIODO DE FERÒ VECIO	5
SE SEI FELICE TU LO SAI	6
IN A COTTAGE.....	7
IL LEONE SI È ADDORMENTATO	8
THE LION SLEEPS TONIGHT.....	9
CI VUOLE UN FIORE.....	10
FRA' MARTINO - VERSIONI INTERNAZIONALI.....	11
I due liocorni	12

RATI RITI RALLA

versione ritmica

Rati Riti Ralla from where came the frost?
From the northern mountain it came,
from the Lappland children it came
Rati Riti Ralla from there came the frost

Rati Riti Ralla frost did very well
Children can ski downhill: ah, ah!
Skate and singing: la la la la!
Rati Riti Ralla thank you for the frost

ALLA FIERA DI MASTRO ANDRÉ

Alla fiera di mastro André
aggiu cumpratu nu tamburiello
turututu lu tamburiello
alla miré, alla miré, alla fiera di mastro André
alla miré, alla miré, alla fiera di mastro André.

piripipi lu piffariello
nu violino, ziu ziu lu violino;
'na viola, za za la viola;
'na trombetta, pe pe la trombetta;
na chitarra, dlen dlen la chitarra;
'na pistola, pam pam la pistola;
nu cannone, bum bum lu cannone;

IL CUCULO

Sentiam nella foresta
il cuculo cantar.
Ai piedi di una quercia
lo stiamo ad ascoltar.
Cucù cucù, cucù cucù,
cucù cucù cucù. (2 volte)

La notte è tenebrosa,
non c'è chiaror lunar.
Sentiam nel fitto bosco
i lupi ad ulular.
Ahu ahù, ahù ahù,
ahù ahù ahù. (2 volte)

Dalle lontane steppe
sentiamo fin quaggiù
rispondere alle renne
gli allegri caribù.
Baù baù, baù baù,
baù baù baù. (2 volte)

UN CIODO DE FERRO VECIO

Un ciodo de fero vecio
dela mecanica dela mecanica.
Un ciodo de fero vecio
dela mecanica de precision.

Ohi bela mechimecomeca
mechimecomeca, mechimecomeca.
Ohi bela mechimecomeca
mechimecomeca, mechimecò.

La valvola termoionica
dell'electronica dell'electronica
La valvola termoionica
dell'electronica de precision

Ohi bela mechimecomeca
mechimecomeca, mechimecomeca.
Ohi bela mechimecomeca
mechimecomeca, mechimecò.

SE SEI FELICE TU LO SAI

Se sei felice tu lo sai
batti le mani
se sei felice tu lo sai
batti le mani
se sei felice tu lo sai e mostrarmelo vorrai
se sei felice tu lo sai
batti le mani.

Batti i piedi
Schiocca le dita
Dillo a me
Fa tutto insieme

IF YOU'RE HAPPY AND YOU KNOW IT

If you're happy and you know it
clap your hands,
if you're happy and you know it
clap your hands,
if you're happy and you know it
and you really want to show it,
if you're happy and you know it
clap your hands.

IN A COTTAGE

In a cottage in a wood,
An old man stand by the window stood,
Saw a rabbit running by,
Knocking at the door.

"Help me! Help me! Help me!" he cried
"before the hunter shoots me down."
"Come little rabbit, come to me,
Happy we shall be."

IL LEONE SI È ADDORMENTATO

Auimbaue, auimbaue...

Il leone si è addormentato
paura più non fa
nella giungla la grande pace
fra poco scenderà.

Auimbaue, auimbaue...

Il leone si è addormentato
la luna è alta già
La gazzella nella pianura
corre in libertà

Auimbaue, auimbaue...

Il leone si è addormentato
e più non ruggirà
ogni bimbo che avrà tremato
sereno dormirà.

Auimbaue, auimbaue...

THE LION SLEEPS TONIGHT.

In the jungle, the night-time jungle,
the lion sleeps tonight.

In the jungle, the night-time jungle,
the lion sleep tonight.

Near the village, the quiet village,
the lion sleeps tonight..

Near the village, the quiet village,
the lion sleeps tonight.

Hush, my darling, don't fear,
my darling, the lion sleeps tonight.

Hush, my darling, don't fear, my darling,
the lion sleeps tonight.

CI VUOLE UN FIORE

Musica di L.Bacalov S.Endrigo
Testo di Gianni Rodari

Le cose di ogni giorno raccontano segreti
a chi le sa guardare ed ascoltare.

Per fare un tavolo ci vuole il legno
per fare il legno ci vuole l'albero
per fare l'albero ci vuole il seme
per fare il seme ci vuole il frutto
per fare il frutto ci vuole un fiore
ci vuole un fiore, ci vuole un fiore,
per fare un tavolo ci vuole un fio-o-re.

Per fare un fiore ci vuole un ramo
per fare il ramo ci vuole l'albero
per fare l'albero ci vuole il bosco
per fare il bosco ci vuole il monte
per fare il monte ci vuol la terra
per far la terra vi Vuole un fiore
per fare tutto ci vuole un fio-r-e

Per fare un tavolo ci vuole il legno
per fare il legno ci vuole l'albero
per fare l'albero ci vuole il seme
per fare il seme ci vuole il frutto
per fare il frutto ci vuole il fiore
ci vuole il fiore, ci vuole il fiore,
per fare tutto ci vuole un fio-o-re.

Le cose di ogni giorno raccontano segreti
a chi le sa guardare ed ascoltare...

FRA' MARTINO - VERSIONI INTERNAZIONALI

ITALIANO

FRÀ MARTINO, CAMPANARO
DORMI TU? DORMI TU?
SUONA LE CAMPANE!
DIN DON DAN, DIN DON DAN.

INGLESE

ARE YOU SLEEPING, ARE YOU SLEEPING,
BROTHER JOHN, BROTHER JOHN,
MORNING BELLS ARE RINGING,
DING DING DONG, DING DING DONG.

FRANCESE

FRERE JAQUES, FRERE JAQUES
DORMEZ-VOUS, DORMEZ-VOUS?
SONNEZ LES MATINES,
DING DING DONG, DING DING DONG.

LATINO

QUARE DORMIS, O IACOBÈ,
ETIAM NUNC, ETIAM NUNC?
RESONANT CAMPANAE,
DIN DIN DAN, DIN DIN DAN.

SPAGNOLO

MARTINILLO, MARTINILLO
DONDE ESTA, DONDE ESTA
TOCA LA CAMPANA,
DIN, DON , DAN, DIN, DON, DAN

I due liocorni

Autore Roberto Grotti

Ci son due cocodrilli
ed un orangotango
due piccoli serpenti, un'aquila reale
il gatto, il topo, l'elefante
non manca più nessuno:
solo non si vedono i due liocorni

Un dì Noè nella foresta andò
e tutti gli animali volle intorno a sè:
"Il Signore arrabbiato il diluvio manderà...
la colpa non è vostra, io vi salverò".

Ci son due cocodrilli

...

E mentre salivano gli animali
Noè vide nel cielo un grosso nuvolone
e goccia dopo goccia a piover cominciò:
"Non posso più aspettare: l'arca chiuderò".

Ci son due cocodrilli

...

E mentre continuava a salire il mare
e l'arca era lontana con tutti gli animali
Noé non pensò più a chi dimenticò:
da allora più nessuno vide i due liocorni.